

Влияние демографических процессов на обогащение мультикультурной среды Азербайджана на рубеже XIX–XX вв.

Х.Ю. ВЕРДИЕВА, Т.К. РОСТОВСКАЯ, П.А. ИСКЕНДЕРОВ

Аннотация. В статье представлена мультикультурная среда Азербайджана, истоки которой уходят в глубокую древность. Авторы подчеркивают влияние демографических процессов на обогащение мультикультурной среды Азербайджана в период новой истории, когда в результате переселенческой политики Российской империи в первой трети XIX в. на землях Азербайджана севернее р. Араз появились новые этносы – немцы и русские, оставившие свой след в истории страны. В статье также упомянута деятельность азербайджанских благотворителей капиталистического Баку, благодаря которой стал возможен синтез западной и восточной культур и был внесен колорит в неповторимую мультикультурную среду Азербайджана.

Ключевые слова: мультикультурная среда, Азербайджан, поликонфессиональная культура, благотворительность, Российская империя.

Вердиева Хаджар Юсиф кызы – доктор исторических наук, профессор, главный консультант, заведующий подотделом в Архиве политических документов Управления делами Президента Азербайджанской Республики;

Ростовская Тамара Керимовна – доктор социологических наук, профессор, заместитель директора Института демографических исследований Федерального научно-исследовательского социологического центра РАН, директор Института современных языков, межкультурной коммуникации и миграций Российского университета дружбы народов.

E-mail: rostovskaya.tamara@mail.ru;

Искендеров Пётр Ахмедович – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института славяноведения РАН, главный редактор журнала «Вопросы истории».

E-mail: iskenderov.petr@yandex.ru.

The influence of demographic processes on the enrichment of multicultural environment of Baku (on the edge of 19th – 20th centuries)

Kh.Yu. VERDIEVA, T.K. ROSTOVSKAYA, P.A. ISKENDEROV

Abstract. This article shows the multicultural environment of Azerbaijan, the origins of which go back to ancient times. The authors of the research emphasize the influence of demographic processes on the enrichment of the multicultural environment of Azerbaijan during the modern history, when, as the result of the resettlement policy of the Russian Empire in the first third of the 19th century, new ethnic groups appeared on the lands of Azerbaijan north of the Araz River – the Germans and the Russians, who left their mark in the history of Azerbaijan. The study also mentions the activities of Azerbaijani philanthropists of capitalist Baku, who carried out a synthesis of western and eastern cultures and brought color to the unique multicultural environment of Azerbaijan.

Key words: multicultural environment, Azerbaijan, multi-confessional culture, philanthropists, Russian Empire.

Verdieva Khajar Yusif kizi – PhD in History, professor, chief consultant, the head of the subdepartment of the Archive of Political Documents of the Presidential Administration of the Republic of Azerbaijan;

Rostovskaya Tamara K. – PhD in Sociology, professor, deputy director of the Institute of Demographic Research of the Federal Research Sociological Center of the Russian Academy of Sciences, director of the Institute of Modern Languages, Intercultural Communication and Migration of the Peoples' Friendship University of Russia.

E-mail: rostovskaya.tamara@mail.ru;

Iskenderov Petr A. – PhD (History), senior researcher at the Institute for Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences, editor-in-chief of "Voprosy Istorii" history journal.

E-mail: iskenderov.petr@yandex.ru.

Рассматриваемая в рамках настоящей статьи проблема демонстрирует этноконфессиональную картину капиталистического Баку, включившего в свою культурную матрицу новые христианские пласты – православный и лютеранский. Данный процесс можно изучать в контексте переселенческой политики Российской империи, стремившейся образовать этноконфессиональную базу для своей политической власти на завоеванных землях. Это связано с экономическим фактором, который имел определенное влияние на формирование мультикультурной среды капиталистического Баку. В исследовании на базе архивных документов, статистических переписей, дореволюционной русской и постсоветской азербайджанской историографии представлен процесс формирования западно-восточной культуры, внедренной в мультикультурную среду Баку.

На базе фактологических материалов представлены истоки мультикультурной среды Азербайджана – зороастрийские сооружения Албанской апостольской церкви и исламские памятники. Авторы оперируют первоисточниками, а также статистическими материалами, акцентируя внимание на поликонфессиональной матрице Баку в изучаемый период. Проанализирован вклад немцев и русских в формирование мультикультурной среды Баку, а также в градостроительство и архитектуру этого города.

Методологически исследование опирается на концептуальные принципы, что обеспечивает объективный исторический подход к анализу переселенческой политики Российской империи на землях Азербайджана, расположенных севернее р. Араз. Ключевыми являются следующие факторы: демографические изменения, обогащающие мультикультурную среду страны и, в частности, Баку; социально-экономический фактор – нефтяной бум и демографический взрыв в Баку. Локальный ареал с опорой на принцип историзма как объектное поле присутствует в исследованиях Х. Вердиевой и Ш.С. Фатуллаева ¹. При этом объект исследования рассматривается через призму социокультурного подхода, сущность которого заключается в синтезе культуры и социальности.

Истоки и многогранность азербайджанской модели мультикультурализма вызывают интерес в научных кругах Азербайджана. В настоящее время у историков появились новые инструменты и возможности для изучения данной темы: апробируются современные методологические подходы; вводятся в научный оборот обнаруженные исторические источники, документы, фактические материалы; появляются работы, предметом изучения которых выступают различные аспекты демографических процессов и переселенческой политики Российской империи, а также социально-культурная жизнь страны и, в частности, капиталистического Баку. Эту тему рассматривал известный азербайджанский архитектор Ш.С. Фатуллаев ². Ведущими исследователями немецких страниц Азербайджана являются Г. Абдуллаев ³, Х. Вердиева ⁴, М. Джафарли ⁵, Т.Ф. Гумбатова ⁶. В их трудах представлены социальные аспекты немецких страниц истории Азербайджана и конфессиональные вопросы, а также социально-культурная и экономическая

жизнь капиталистического Баку. В своих исследованиях Х.Ю. Вердиева изучала историко-демографические аспекты, а также новый культурный пласт – русских, рассматривая данные вопросы в контексте колониальной политики Российской империи ⁷. Н.А. Ибрагимов осветил уникальные эпизоды из истории Азербайджана ⁸. О.Д. Комарова в своем исследовании показала русские селения Азербайджана ⁹. Э.Б. Мурадалиева проследила демографические изменения в народонаселении капиталистического Баку ¹⁰.

Таким образом, был накоплен материал, отражающий отдельные аспекты изучаемого объекта исследования. Однако данная проблема, в частности, эволюция синтеза восточной и западной цивилизаций в мультикультурной среде капиталистического Баку требует дальнейшего изучения.

В ходе исследования авторы статьи пришли к следующим выводам.

1. В результате проникновения иноэтничного, иноязычного и иноконфессионального элементов мультикультурная среда Азербайджана в исследуемый период обогатилась новыми культурными пластами, в частности, немецкими и русскими.

2. Существенным было немецкое влияние на социально-культурную жизнь Баку: в градостроительстве появились элементы немецкой готики; город принял европейскую систему музыкального образования.

3. В культурной среде Азербайджана появился новый христианский элемент.

4. Большой интерес представляла конфессиональная градация русских и их место в колониальной политике Российской империи.

5. Значимую роль играло влияние русского культурного пласта, обогатившего мультикультурную среду страны и капиталистического Баку, в частности, вклад русских архитекторов в культуру города, а также синтез восточной и западной цивилизаций.

Азербайджан – полиэтническая, поликонфессиональная страна, в которой издревле доминировала мультикультурная среда. Еще в начале XX в. известный азербайджанский этнограф Велиев (Бахарлы) утверждал, что Азербайджан является своего рода этнографическим музеем. В стране сохранились зороастрийские, христианские и исламские памятники. Албанские христианские памятники на территории Азербайджана являются доказательством исторической памяти нашего народа – материально-культурное наследие Азербайджана является частью его истории. Это наследие на протяжении тысячелетий создавали предки азербайджанского народа, в частности, албанские племена, о которых писали античные авторы: Геродот, Страбон, Птолемей и др.

¹¹ Среди албанских племен особое место занимали гаргары, утицы (удины), ингилойцы. Арел распространения первых двух племен относился к Гарабагу (Карабаг) ¹² – провинции Ути и Арцах Кавказской Албании. Ингилойцы же проживали в провинции Камбисене Кавказской Албании – на левобережье Куры. Эти племена в эпоху раннего Средневековья отошли от политеизма

и приняли христианство – монотеистическое учение, распространенное на территории Азербайджана с середины I в.

На протяжении столетий в мультикультурную среду Азербайджана внедрялись новые культуры, происходили демографические изменения. В первой трети XIX в. в ходе завоевания земель Азербайджана, расположенных севернее р. Араз, происходили этноконфессиональные перемены. Первые годы XIX в. стали началом внедрения в эту страну иноэтничного, иноязычного и иноконфессионального элементов. Одними из первых были немцы. Кампания по переселению немцев в Азербайджан началась после заключения Гюлистанского мирного договора (12 октября 1813 г.) между Россией и Каджарским Ираном. В 1815 г. император Александр I после встречи с представителями немецких христианских сектантов, баронессой В. Крюденер и И.Г. Юнг-Штиллингом, разрешил немцам-сепаратистам переселиться на Кавказ¹³. Процесс переселения немецкой христианской общины из Вюртембергского королевства на Южный Кавказ, а также на земли Азербайджана начался в 1817–1819 гг.¹⁴ Поселившиеся там немцы занимались виноградарством, виноделием, табаководством и производством искусственных минеральных вод. Они также модифицировали традиционное местное многовековое ремесло – шелководство. Так немцы-колонисты оказали влияние на местное сельское хозяйство и ремесло.

Немцы проживали и в Баку. Здесь они появились после отмены откупной системы в 1872 г., когда мануфактурная стадия капитализма осталась в прошлом. Азербайджан (в частности, Баку) вступил в качественно новый этап развития капитализма – началась эра фабрично-заводской промышленности. За 30 лет (1873–1903 гг.) добыча нефти в стране увеличилась более чем в 170 раз. В те годы в производстве нефти произошел промышленный переворот – на смену нефтяным колодцам пришли скважины. Впервые в мировой практике в 1873 г. на бакинских нефтяных промыслах ударил первый фонтан, и владельцы компании «Халафи» кричали: «Держись, Америка!»¹⁵

Нефтяной бум отразился на демографии Баку. Промышленный переворот превратил его в один из центров интенсивной иммиграции. Так, если в 1859 г. здесь проживали 12 191 чел., и это были в основном азербайджанские турки, то в 1897 г. численность населения города достигла 111 904 чел., 71 591 из которых являлись переселенцами. За почти четыре десятилетия количество жителей Баку увеличилось в девять раз¹⁶. Среди переселенцев были выходцы не только из центральных и западных губерний Российской империи, но и из восточных стран, прежде всего Каджарского Ирана, а также из Западной Европы. По данным 1913 г., численность немцев в Баку достигла 3 274 чел.¹⁷ Но эти немцы, в отличие от немцев-колонистов первой трети XIX в., были не сепаратистами, а в основном квалифицированными специалистами и предпринимателями. В постсоветской историографии стран СНГ их именовали «имперскими».

Нефтяной бум придал не только импульс количественно-качественному росту населения Баку, но и усилил приток иностранного капитала. Семьи Нобелей, Сименсов, Бенкендорфов

внесли свой вклад в развитие капитализма в стране. Нобелевский капитал контролировал весь процесс производства нефти – от бурения скважин, добычи и переработки нефти до сбыта готовой продукции. В 1888 г. общий капитал Нобелей достиг 35 млн руб., что составило приблизительно пятую часть всего иностранного капитала в российской нефтепромышленности ¹⁸. Безусловно, империи Нобелей требовалась армия опытейших специалистов. Среди них был 30-летний германский подданный Г.В.Р. Зорге – отец будущего советского разведчика Р. Зорге ¹⁹. Следует отметить роль в новейшей истории Азербайджана нобелевского капитала, который подарил человечеству Нобелевскую премию. А. Нобель – изобретатель динамита и организатор двух международных трестов – завещал часть своего состояния на присуждение наград достойнейшим мира сего. Источником Нобелевской премии явился пай А. Нобеля в компании «Товарищество нефтяного производства братьев Нобель», основанной в 1879 г. Бакинский капитал учредителя Нобелевской премии был основным, что подтверждает финансист и историк Э. Берген-грен, констатируя тот факт, что именно капитал А. Нобеля стал главным фактором в образовании премий. При этом он подчеркивал, что решение нефтяных королей о передаче завещанных А. Нобелем средств в фонд Нобелевской премии «явилось решающим фактором того, что Нобелевские премии вообще смогли возникнуть» ²⁰.

В конце XIX – начале XX в. свои капиталы в бакинскую нефтяную промышленность вкладывали и другие немецкие фирмы, например «Торговый Дом Бенкендорф и К°», «Товарищество бр. Беппле и К°», «Товарищество О. Ленц и К°». Среди них своими капиталовложениями выделялся «Торговый Дом Бенкендорф и К°». Нефтяные вложения этой компании имелись в арендном содержании нефтяных участков в Сабунчи, Романы, местности Нефтчала, а также в Балаханах, Бинагады, Гале и Зыхе.

Немцы оставили след не только в нефтепромышленности страны – они внесли большой вклад в образование. Так, осенью 1919 г., в период существования первой советской государственности на Востоке – Азербайджанской Демократической Республики (АДР, 28 мая 1918 г. – 28 апреля 1920 г.), был основан Бакинский университет.

В истории капиталистического Баку особое место занимают немцы-архитекторы, сыгравшие важную роль в становлении градостроительства и архитектуры города рубежа XIX–XX вв. Среди них выделялись работы Н.А. фон дер Нонне ²¹, Ф.А. Лемкуля, И.В. Эделя, А. Эйхлера ²², деятельность которых была направлена на создание цельного образа города. Восточный стиль зданий, наиболее полно отразившийся в постройках Баку, стал началом развития национально-романтического направления в архитектуре Азербайджана.

А. Эйхлер (см. рис. 1) под руководством Иса-бек Гаджинского участвовал в разработке проекта приморского бульвара. Он проектировал мечеть Ашумова и немецкую кирху в лучших традициях немецкой готики. Следует отметить, что закладка кирхи, освященной в марте 1899 г., была осуществлена 21 апреля 1896 г.



Рис. 1. Архитектор А.В. Эйхлер (1869–1911)



Рис. 2. Инженер Н.А. фон дер Нонне (1836–1906)

Известный азербайджанский архитектор Ш. Фатуллаев в своих трудах дал высокую оценку творчеству А. Эйхлера: «Большая эрудиция и высокий профессионализм позволили Эйхлеру разработать архитектуру кирхи в лучших традициях немецкой готики»²³.

Свой вклад в развитие архитектуры Баку также внесли И. Эдель и Н.А. фон дер Нонне (см. рис. 2). Участковый архитектор Бакинской городской управы в 1892–1911 гг., И. Эдель воплощал свои творческие замыслы в строительстве жилых домов на улицах Баку. Так, при проектировании жилых домов Митрофанова, Колесникова, братьев Тагиевых, известных бакинских миллионеров Шамси Асадуллаева, Мусы Нагиева и Муртузы Мухтарова он активно использовал балконы легкого типа, эркеры и лоджии, архитектурные элементы и детали, выполненные из камня²⁴. В отличие от И. Эделя, бывшего в 1883–1894 гг. бакинским городским головой, деятельность Н.А. фон дер Нонне отличалась масштабностью. Так, Садовая улица (ныне – площадь Азнефть) города по плану Н.А. фон дер Нонне застраивалась с 1885 г.

В те годы в Баку была построена православная христианская церковь – Александро-Невский собор (рис. 3), известный в народе как Золотая церковь (был взорван в результате антирелигиозной политики советской власти в 1936 г.) Автором проекта этой церкви являлся немецкий архитектор и академик Р.Р. Марфельд. 8 октября 1888 г. при участии императора Александра III была осуществлена торжественная закладка здания. В целях распространения православия в Кавказском регионе Российская империя вложила огромную сумму в ее построение. На возведение собора только на 1891–1893 гг. была утверждена смета расходов – 195 тыс. руб. серебром. На позолоту главного купола было ассигновано 18 800 руб. 20 коп. серебром²⁵. Для этого уникального

храма в мастерской В.В. Шокорева в Москве была создана картина «Сошествие Иисуса Христа в ад»²⁶.

Немцы, проживавшие в Баку, внесли вклад в музыкальную культуру Азербайджана. В начале XX в. в Баку формировалась европейская система музыкального образования, создавался музыкальный театр. В городе также появилась сеть музыкальных магазинов, где продавались инструменты, которые завозили из европейских стран, в том числе из Германии. Объявления в разных номерах газеты «Каспий» за 1901–1907 гг. предлагали большой выбор скрипок, гармоний, граммофонов, струн, роялей фабрик «Ф. Мюльбах», «Р. Ратке», «К.М. Шредер», «Братья Дидерихс», «Я. Беккер», «К. Бехштейн», «Ю. Фейрих», «Р. Ибах Сын», «Герс и Кальман»²⁷.

В первой трети XIX в. на землях Азербайджана появился новый этнос – русские. Сначала азербайджанские земли населяли русские сектанты, преследуемые Русской православной церковью. Рассматривая их как опасный элемент, российское правительство в ходе завоевания земель Азербайджана предпринимало шаги для водворения русских сектантов. Ряд российских документов указывает на образование первых сектантских поселений на территории Азербайджана. Согласно одному из этих документов, первое русское сектантское поселение в Азербайджане было образовано в 1830 г. в Гызыл Гышлаке духоборами из донских казаков. По указанию Государственного Совета от 20 октября 1830 г., «духоборы, иконоборцы, молокане, иудействующие и другие признаны особенно вредными, и поэтому соответствующими государственными инстанциями было решено раскольников вышеупомянутых сект из людей казенного ведомства переселить, а их единомышленников водворить впредь в Закавказье»²⁸.

Среди переселенных на земли Азербайджана в первой половине XIX в. были:

- 1) молокане;
- 2) старообрядцы;
- 3) «субботники», иудействующие;
- 4) скопцы и духоборы.

В начале XIX в. на территорию Азербайджана переселились не только неугодные конфессиональные элементы, но и представители христианских сект – прыгунов и «общих». В первой половине XIX в. они отделились от молоканской секты²⁹ по бытовым и конфессионально-идеологическим причинам. В 1841 г. из молоканского раскола образовалась Шепиловская секта (или «общие»), населявшая Шушинский, Шамахынский и Ленкоранский уезды³⁰. Тогда же «общие» появились в Александропольском уезде Иреванской губернии³¹. За пропаганду идей этой секты ее основатель А. Попов в 1843 г. был сослан в с. Обетованное Енисейской губернии³². Эта секта представляла собой некое братство. В своем вероучении «общие» считали главным правилом своего учения отрицание частной собственности³³. Правительство считало данную секту опаснее молоканской, ибо в ней игнорировалась частная собственность, а члены общества находились под строгим контролем своих наставников³⁴.

В 1852 г. из молоканской секты образовалась новая секта – прыгуны, называвшие себя лютеранами ³⁵. Они строго соблюдали правила молоканства. В их быту преобладали молитва и пост. Прыгунами стали сектанты из Саратовской губернии. Ареал распространения этой секты охватывал Александропольский и Новобаязетский уезды Иреванской и частично Бакинской губерний, где в Ленкоранском уезде было образовано с. Андреевка ³⁶. Прыгуны соблюдали христианские (Благовещение, Рождество Христово, Крещение, Преображение) и пять Моисеевых (Пасха, Пятидесятница, Память Труб, Судный день и Кушу) праздников ³⁷. Учение прыгунов заключалось в вере в «духовную пляску» ³⁸.

С 1860-х гг. на Южный Кавказ, а также земли Азербайджана стали переселяться православные русские. В 1867–1868 гг. на территории страны появились первые поселения русских православных крестьян. В Джаватском уезде были созданы сс. Михайловка и Ивановка ³⁹. В 1868 г. в Губинском уезде у устья р. Кусар-чай было образовано поселение Зурабовка ⁴⁰. Так с конца XIX в. началось интенсивное заселение православными русскими земель Азербайджана. Создавая этноконфессиональную базу для своей политической власти в тот исторический период, Российская империя отдавала предпочтение русской колонизации в Южно-Кавказском регионе, нежели немецкой или армянской ⁴¹.

Этой колонизации также способствовало малоземелье во внутренних губерниях России, которое обостряло взаимоотношения между социальными группами, находившимися на противоположных полюсах. Новая волна русской колонизации исходила из Харьковской и Полтавской губерний ⁴². Однако до 1899 г. на земли Азербайджана были водворены лишь единицы русских православных переселенцев ⁴³. Кавказская администрация была не в состоянии за короткое время справиться с потоком православных крестьян. На эту ситуацию влияли объективные факторы, в частности неблагоприятные климатические условия и эпидемии ⁴⁴. Так, только в 1891 г. в Бакинской губернии холерой заболело 21 690 чел., из которых скончалось 12 643 чел., или 58,3 % ⁴⁵. В этот период переселенцы страдали и от других болезней. По данным 1886 г., в Бакинской губернии 12 196 русских страдали от малярии, ревматизма, воспаления легких и глазных болезней. Из них умерли 789 чел., или 6,5 % ⁴⁶.

Однако земли Бакинской губернии продолжали осваиваться русскими крестьянами. Согласно статистическим данным, на 1859 г. в Бакинской губернии проживало 12 604 русских, или 2,7 % местного населения ⁴⁷. В 1897 г. в Бакинской губернии проживало 78 002 русских, составлявших 9,4 % местного населения. Из них православных было 56 090 чел., или 6,7 % местных жителей; сектантов – 21 912 чел., или 2,6 % от 826 716 чел. – общего количества населения губернии ⁴⁸. Количественный рост русских переселенцев продолжался и в следующие годы. Первоисточники начала XX в. писали об этих демографических изменениях следующее: «Число крестьян, желающих поселиться в Бакинской губернии, с каждым годом все увеличивается» ⁴⁹. Высокие темпы роста русского



Рис. 3. Александро-Невский собор. Баку. 1898 г., арх. Р.Р. Марфельд

населения можно объяснить нараставшей динамикой переселения этого христианского этноса в Бакинскую губернию, в частности, освоением Мильской степи, а также нефтяным бумом в Баку. Согласно статистическим данным 1916 г., численность русских в Бакинской губернии достигла 176 234 чел., а в стране в целом было зарегистрировано 249 779 русских⁵⁰, составлявших 6,65 % населения страны.

Следует отметить, что на рубеже XX в. наблюдался демографический взрыв в самом крупном городе Кавказа – Баку. В результате нефтяного бума здесь появилось большое количество переселенцев из губерний Азербайджана, центральных и западных губерний, приуральских губерний России и Поволжья, а также из Каджарского Ирана. Так, в 1905 г. в Баку было зарегистрировано 207 тыс. жителей⁵¹.

Если в 1897 г. в городе проживало 111 904 чел.⁵², то за шесть лет численность горожан увеличилась на 95 096 чел., или на 84,08 %. В последующие годы рост населения Баку шел по восходящей. Так, по данным 1913 г., здесь проживало уже 214 672 чел.⁵³ По количеству горожан он занимал пятое место среди городов России⁵⁴. Баку также был самым интернациональным городом на Кавказе. Русское население, по данным переписи 1913 г., составляло 76 228 чел.⁵⁵ Основная доля населения была задействована в нефтяной промышленности Баку.

Также стоит отметить, что переселение русских привело не только к демографическим изменениям – русский культурный пласт также обогатил мультикультурную среду Азербайджана. В изучаемый период между азербайджанскими и русскими крестьянами шел обмен опытом. Так, в азербайджанскую кухню вошли такие продукты, как сметана и творог. Стали выращивать гречиху и картофель, а в быту появились тульские самовары. Строились большие мельницы, пришла крупчатая мука. С переселением русских на земли Азербайджана в общественную жизнь страны была внедрена новая конфессия – православие. Для создания социальной базы своей политической власти Российская империя проводила политику христианизации, в результате которой в 1860 г. было создано «Общество восстановления православного христианства на Кавказе», одной из задач которого стало строительство православных церквей. Новый русско-православный культурный слой обогащал поликультурную среду Азербайджана – со второй половины XIX в. на его территории возводились православные церкви. Построенные в восточной стране, эти храмы открыли новую страницу в истории поликультурной среды Азербайджана. В результате строительства православных церквей российским правительством уже в начале XX в. в Баку была создана сеть христианских храмов. В 1913 г. только в Баку функционировали 18 православных церквей⁵⁶.

Такие русские архитекторы, как Ф.М. Вержбицкий, К.А. Борисоглебский, М.Д. Ботов, Н.Г. Баев, Д.Д. Буйнов, П.И. Когнивицкий и А.А. Никитин, оставили след в культурной жизни Азербайджана, создав гармоничный синтез восточной и западной цивилизаций. Неповторимость мультикультурной среды Азербайджана заключалась в том, что новый культурный пласт плавно внедрился в культуру страны. В этот процесс внесли вклад и азербайджанские благотворители. Сохранив исламские ценности, они привнесли западную культуру в старый Баку. В качестве примеров можно привести следующие яркие, на наш взгляд, постройки. Здание Театра братьев Маиловых (рис. 4) было построено в 1911 г. в готическом стиле по заказу бакинского миллионера Д.Л. Маилова по проекту русского архитектора Н.Г. Баева. С 1959 г. здание называется Академическим театром оперы и балета. Православный *храм жен-мироносиц* (рис. 5), построенный известным нефтепромышленником Г.З. Тагиевым по проекту Ф.М. Вержбицкого в 1907 г., также является ярким примером мультикультурализма Азербайджана.

В результате демографических процессов в XIX – начале XX в. Баку стал полиэтническим и поликонфессиональным городом и по росту динамики населения занял пятое место среди



Рис. 4. Театр братьев Маиловых (ныне – Азербайджанский государственный академический театр оперы и балета). Баку. 1911 г., арх. Н.Г. Баев



Рис. 5. Кафедральный собор святых жен-мироносиц. Баку. 1907 г., арх. Ф.М. Вержбицкий

городов Российской империи. Демографические процессы, а также нефтяной бум способствовали обогащению мультикультурной среды Баку. Вступив в качественно новый этап развития капитализма, Баку, сохранив исламские ценности, разнообразил мультикультурную среду новым культурным христианским пластом.

В указанный период в Баку появилась готическая архитектура, гармонично сочетавшаяся с восточной культурой, в результате чего произошел синтез восточной и западной цивилизаций. Частью этой модели стал православный христианский пласт. В начале XX в. Баку также стал центром музыкальной культуры страны, добившись в восточном городе синтеза двух культур.

Примечания

1. ВЕРДИЕВА Х. Немцы в Северном Азербайджане. Баку. 2009; ФАТУЛЛАЕВ Ш.С. Градостроительство Баку XIX – начала XX вв. Л. 1978.
2. ФАТУЛЛАЕВ Ш.С. Ук. соч.
3. АБДУЛЛАЕВ Г. Алманлар Азярбайжанда / Пер. на азерб., русск., нем. Баку. 1992; ЕГО ЖЕ. Баку – Гамбург: ворота в мир. Баку. 2000; ЕГО ЖЕ. Azerbaidshchan Land der Teuer. Baku. 2006; ЕГО ЖЕ. Azerbaidshchan – Deutschland: Atte und Moderne Beziehungen. Köln. 2000.
4. ВЕРДИЕВА Х. Ук. соч.
5. ДЖАФАРЛИ М. Политический террор и судьбы азербайджанских немцев. 2-е изд. Баку. 2003.
6. ГУМБАТОВА Т.Ф. Духовная жизнь немцев в Баку. В кн.: Российские немцы: проблемы истории, языка и современного положения: М-лы междунар. науч. конф. (г. Анапа, 20–25 сентября 1995 г.). М. 1996; ЕЕ ЖЕ. Баку и немцы. Баку. 2008.
7. ВЕРДИЕВА Х.Ю. Переселенческая политика Российской империи в Северном Азербайджане в XIX – начале XX в. Баку. 1999.
8. ИБРАГИМОВ Н.А. Немецкие страницы истории Азербайджана. Баку. 1995.
9. КОМАРОВА О.Д. Демографическая характеристика русских селений в Азербайджане. В кн.: Русские старожилы Азербайджана. Ч. 1. М. 1990.
10. МУРАДАЛИЕВА Э.Б. Города Северного Азербайджана во второй половине XIX в. Баку. 1991.
11. География. Кн. 5, 93; Кн. 7 «Полигимния», 68; География. Кн. 11, 7, 1; География. Кн. 5.
12. Гарабаг (Карабах) – исконные земли Азербайджана, охватывающие провинции Арцах, Ути, Пайтактан Кавказской Албании – древнего государства Азербайджана. Дефиниция «Гарабаг» впервые появилась в трудах Фазлуллаха Рашидаддина, везира Хулагуидского правителя Газан хана. Слово имеет тюркское происхождение и обозначает «большой сад», «большое пространство».
13. Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона. Т. 16. СПб. 1895, с. 742.
14. НИКИФОРОВ Н.К. Экономический быт немецких колонистов в Закавказском крае. В кн.: Материалы экономического быта государственных крестьян Закавказского края. Т. 1. Ч. 1. Тифлис. 1886, с. 103.
15. История Азербайджана. Т. 2. Баку. 1960, с. 208; ИБРАГИМОВ М.Дж. Нефтяная промышленность Азербайджана в период империализма. Баку. 1984; МУРАДАЛИЕВА Э.Б. Ук. соч., с. 21.
16. ВЕРДИЕВА Х.Ю. Переселенческая политика Российской империи..., с. 375.
17. Там же, с. 379.
18. ЕЕ ЖЕ. Немцы в Северном Азербайджане..., с. 101; МОДЕР Ю. Репортаж о докторе Зорге. Берлин. 1988, с. 7.
19. ВЕРДИЕВА Х. Немцы в Северном Азербайджане..., с. 102; МОДЕР Ю. Ук. соч., с. 8.
20. BERGENGREN E. Alfred Nobel: The Man and His Work. London. 1962, p. 146; МУРАДАЛИЕВА Э.Б. Кровь земная – нефть Азербайджана и история. Баку. 2005, с. 75.
21. ФАТУЛЛАЕВ Ш.С. Градостроительство Баку XIX – начала XX вв. ...
22. Там же.
23. Там же, с. 5.
24. Там же.
25. Государственный исторический архив Азербайджанской Республики (ГИА АР), ф. 305, оп. 1, ед. хр. 4, л. 224, 89, 91.
26. Государственный архив Азербайджанской Республики, ф. 303, оп. 1, д. 7, л. 81; ВЕРДИЕВА Х.Ю. Переселенческая политика Российской империи в Северном Азербайджане. 2-е изд. с изм. и доп. Баку. 2016, с. 61.
27. БАЙРАМОВА А. Германо-Азербайджанские музыкальные связи. В кн.: Алманийа-Азярбайжан ядыби-мядани вя тарихи мювзусуна щяср олунан елми конفرансын мягалаляр топлусу. Баку. 2006, с. 72.

28. Акты, собранные Кавказской археографической комиссией (АКАК). Т. 10. Тифлис. 1885, док. 293, с. 281.
29. Молокане признают Библию и проповедуют общепротестантскую идею «спасения верой». Они веруют в Христа и Святую Троицу, признают Священное Писание, пророков и апостолов, собираются в седьмой день недели для пения псалмов и духовных песен, держат пост, сами сопрягают браки, нарекают именами младенцев и провожают умерших к погребениям с пением псалмов, но таинства не употребляют. См.: АКАК, т. 10, с. 283.
30. ГИА АР, ф. 45, оп. 2, ед. хр. 39, л. 146.
31. Кавказский Вестник. Тифлис. 1902. № 5, с. 28.
32. АКАК. Т. 10, с. 299–300.
33. Кавказский Вестник. 1902. № 5.
34. АКАК. Т. 10, с. 299–300.
35. Там же, с. 283.
36. ДИНГЕЛЬШТЕДТ Н. Закавказские сектанты. Первые прыгуны в Закавказье. СПб. 1885, с. 44–46.
37. Кавказский Вестник. 1902. № 5, с. 28.
38. ДИНГЕЛЬШТЕДТ Н. Ук. соч., с. 16.
39. Российский государственный исторический архив (РГИА), ф. Кавказский комитет, ед. хр. 12, отд. 2, л. 47.
40. Списки населенных мест Российской империи по Кавказскому краю. 61, Бакинская губерния. Тифлис. 1870, с. 84.
41. Центральный государственный исторический архив Грузии (ЦГИАГ), ф. 12, оп. 1, д. 421, л. 1–13.
42. ГИА АР, ф. 44, оп. 2, д. 541, л. 35.
43. Кавказский Календарь (КК) на 1913 г. Тифлис. 1912, с. 326.
44. ПАНТЮХОВ П.П. Влияние малярии на колонизацию Кавказа. — КК на 1898 г. Тифлис. 1897, отд. 2, с. 49.
45. КК на 1899 г. 1898, с. 52.
46. ЦГИАГ, ф. 12, оп. 1, д. 579, л. 197.
47. Списки населенных мест Российской империи. По Кавказскому краю. 15. Бакинская губерния. Тифлис. 1870, с. 84.
48. Первая Всеобщая перепись населения Российской империи 1897 г. Вып. 61. СПб. 1904, с. 50–51.
49. Обзор Бакинской губернии за 1903 г. Баку. 1904, с. 28.
50. КК на 1917 г. 1916, с. 180–181, 196–197, 220–221.
51. СЯЛИМОВ Т. Бакунын этнодемографик вязийяти. В кн.: Проблемы истории Азербайджана. Баку. 1992, с. 87.
52. МУРАДАЛИЕВА Э.Б. Города Северного Азербайджана во второй половине XIX в. ..., с. 65.
53. Перепись Баку 1913 г. Баку, 1916, с. 6–7.
54. СЯЛИМОВ Т. Ук. соч., с. 87.
55. Перепись Баку 1913 г., с. 44–45.
56. ВЕРДИЕВА Х.Ю. Конфессиональная политика Российской империи на Кавказе. — Международный академический вестник. 2015. № 5 (11); ГИА АР, ф. 46, оп. 3, д. 458, л. 32, 117.

Исследование русских переводов «Ляо-чжай-чжи-и»: история, распространение и рецепция

Лэй Лиси

Аннотация. В статье рассматриваются перевод и распространение китайской классической литературы «Ляо-чжай-чжи-и» в русскоязычном мире как пример успешного межкультурного взаимодействия. Анализируются ключевые этапы перевода, включая работы В.П. Васильева, В.М. Алексеева и др., а также их влияние на восприятие произведения в русской культуре. Особое внимание уделено творческому переосмыслению «Ляо-Чжай» русскими писателями, что подчеркивает его значимость в диалоге между китайской литературой и русской.

Ключевые слова: Китай, Россия, китайская классическая литература, перевод, русская литература.

Лэй Лиси – старший преподаватель Высшей школы перевода Хэйлунцзянского университета. Хэйлунцзян. Китай.

E-mail: llslls613@126.com.